

Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	W które zaś — miasto lub wieś weszlibyście, ustalcie kto w nim godny jest. I tam pozostaniecie aż — wychodzilibyście.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	W które zaś kolwiek miasto lub wioski weszlibyście wypytajcie się kto w nim godny jest i tam pozostaniecie aż kiedykolwiek wyszlibyście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A do któregokolwiek miasta lub wioski wejdziecie, wywieście się, kto jest w nich godzien, i tam pozostaniecie, aż wyjdziecie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	W które zaś miasto lub wieś weszlibyście, wypytajcie, kto w nim godny jest. I tam pozostaniecie, aż wyjdziecie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	W które- zaś kolwiek miasto lub wioski weszlibyście wypytajcie się kto w nim godny jest i tam pozostaniecie aż (kiedy)kolwiek wyszlibyście
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Do któregokolwiek miasta lub wioski wejdziecie, dokładnie się dowiedźcie, kto jest w nim osobą godną, i tam zamieszkujecie do czasu swego wyjścia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy wejdziecie do jakiegoś miasta albo wioski, dowiedźcie się, kto w nim jest godny i tam mieszkajcie, dopóki nie odejdziecie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A do któregokolwiek miasta albo miasteczka wnidziecie, wywiadujcie się, kto by w niem tego był godzien, a tamże mieszkajcie, póki nie wynijdziecie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A do któregokolwiek miasta abo miasteczka wnidziecie, pytajcie się, kto w nim jest godzien, i tam mieszkajcie, póki nie wynidziecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy przyjdziecie do jakiegoś miasta albo wsi, wywieście się, kto tam jest godny, i u niego zatrzymajcie się, dopóki nie wyjdziecie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A do któregokolwiek miasta lub wioski wejdziecie, dowiadujcie się, kto jest w nim godzien, i tam pozostaniecie aż do swego odejścia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy przyjdziecie do jakiegoś miasta albo wsi, dowiedźcie się, kto tam jest godny zaufania i u niego się zatrzymajcie, dopóki nie pójdziecie dalej.
PAU	Przekład	Biblia Paulistów	Kiedy wejdziecie do jakiegoś miasta lub wsi,

	literacki		dowiedzcie się, kto tam jest godny szacunku. U niego się zatrzymajcie dopóki nie odejdziecie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy wejdziecie do jakiegoś miasta lub wsi, dowiedzcie się, kto w nich jest godny, i tam mieszkajcie aż do odejścia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy wejdziecie do jakiegoś miasta lub wioski, dowiedzcie się, kto tam by was godnie przyjął. U niego się zatrzymajcie, zanim pójdziecie dalej.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy wejdziecie do jakiegoś miasta albo wioski, dowiedzcie się, czy jest tam ktoś godny, i zamieszkajcie u niego aż do waszego odejścia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А коли в якесь місто чи село ввійдете, розпитайте, хто є гідний; і там перебувайте, доки не вийдете.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Do którego zaś by miasta albo otwartej wiejskiej osady weszlibyście, wybadajcie kto w niej godny jest, i tam pozostańcie aż by wyszlibyście.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A do któregokolwiek miasta albo miasteczka wejdziecie, wywiadujcie się, kto w nim byłby cenny; i tam zamieszkajcie, dopóki nie wyjdziecie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy przybywacie do miasta czy wioski, rozejrzyjcie się za kimś godnym zaufania i zostańcie u niego aż do chwili odejścia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Do któregokolwiek miasta lub wioski wejdziecie, wyszukajcie, kto w tej miejscowości jest godzien, i tam się zatrzymajcie, dopóki nie odejdziecie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wchodząc do jakiegoś miasta lub wsi, dowiedzcie się, kto tam jest godnym człowiekiem. Pozostańcie u niego aż do opuszczenia tej miejscowości.